

2024/25

ESPECIAL



P O R L A S M I N O R Í A S , S I E M P R E

m a r z o , 2 0 2 5

Poesía para llevar está en las bibliotecas de los centros y en:



2024/25



Por las minorías,
siempre

— Leer juntos poesía —
En ciento treinta centros educativos de Aragón

PRESENTACIÓN

El año 2025 ha sido designado como el «Año del pueblo gitano en España», debido a que el 12 de enero de 2025 se conmemora el 600 aniversario de la llegada del pueblo gitano a la península ibérica. La efeméride está marcada por el salvoconducto emitido por el rey Alfonso V El Magnánimo a favor de Don Juan de Egipto Menor y sus acompañantes, según se puede leer en un documento conservado en el Archivo de la Corona de Aragón.

Desde Poesía para Llevar hemos querido dedicarle un especial a la aportación de la cultura gitana a nuestra literatura y hemos querido también abrir el especial a otras minorías o grupos que habitualmente dejamos al margen.

En este especial podrás leer sobre la figura del «tío» en la cultura gitana; reflexionar sobre las cicatrices culturales que no vemos; conocer la obra de tres grandes poetas de la literatura romaní: Philomena Franz, Hedina Sijerčić y Bronislawa Wajs, «Papusza» y descubrir a nuevas poetas como Rocío Giménez, que es de Zaragoza y a la que le deseamos toda la suerte del mundo en su trayectoria literaria. También hemos querido resaltar la importancia de las traductoras, de las personas que hacen posible que esos versos nos lleguen.

Por último, hemos incluido un poema de Juan Ramón Jiménez, que no tiene nada que ver con el pueblo gitano y sí con las minorías. Ya que hemos «transformado» su dedicatoria de «A la minoría, siempre» en «Por la minoría, siempre», teníamos que cerrar con su poema «Distinto»:

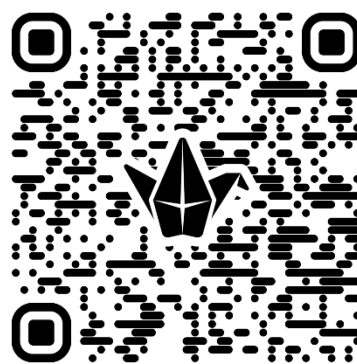
*si te descubren los iguales,
huye a mí,
ven a mi ser, mi frente, mi corazón distinto.*

POESÍA PARA LLEVAR. LEER JUNTOS POESÍA

Índice de poemas

1. «El tío» de Faustino Lobato.
2. «Cuando era niña» «Als ich ein Kind war» de Philomena Franz.
3. «Chatarra» de Ignacio Tajahuerce.
4. «Currículum vitae» de Hedina Sijerčić.
5. «Vengo a vosotros» de Bronislawa Wajs, «Papusza».
6. «Recuerdos» de Rocío Giménez Borja, «Byela»
7. «Valor» de Rocío Giménez Borja, «Byela»
8. «Distinto» de Juan Ramón Jiménez.

y ADEMÁS... En el blog de Poesía para Llevar y en PADLET (código qr) podéis encontrar actividades y creaciones artísticas:
<https://poesiaparallevar.catedu.es/>



2024/25



Por las minorías,
siempre

—— Leer juntos poesía ——
En ciento treinta centros educativos de Aragón

EL TÍO

Faustino Lobato (Almendralejo, 1952)

Pañuelo al cuello,
bastón en mano,
mirada firme
flor de arrabal.
Silencio de palabras
sombrero calado

boca cerrada
sol de mediodía.
Juicio de hermanos
ley gitana
reyerta de agravios
sangre y vida.

Poemas gitanos (1998)



Faustino Lobato Nació en Almendralejo. Estudió en la UCL (Université Catholique de Louvain-la-Neuve) Teología y Antropología. Durante su estancia lovaniense formó parte de un círculo de escritores cercanos a Kristien Hemmereichs (escritora y profesora en la KUL). También se relacionó con algunos poetas que, en los ochenta, pasaron por la UCL, como André Schmitz, Guy Cabet (poeta y músico) o J. Beaucarne.

Volvió a Badajoz al final de los años ochenta donde mantuvo una actividad social intensa con el mundo gitano de la Plaza Alta. Esta actividad la alternó con la docencia universitaria. En el año dos mil deja la institución eclesial, dedicándose por completo a la docencia no universitaria impartiendo clases de filosofía en Secundaria y Bachillerato. Actualmente vive en Badajoz.

El tío no es un familiar, un hermano de tu padre o de tu madre. El tío es una persona mayor a la que se le tiene respeto porque se le considera un referente y al que se le hace caso en sus palabras y hechos.

Siempre lleva ropa en la que se pueda poner una flor o pañuelo. Es una forma de vestir elegante y arreglada porque es considerada la persona más importante.

Escucha de forma seria y tranquila lo que ha podido suceder entre personas de su gente. Los hechos son graves porque habla de sangre y vida. Puede ser una reyerta por la petición de mano, habla de hermanos, no de Contrarios.

Cada uno de los clanes que pelean son rivales, se denominan «Contrarios». Es muy extraño que una familia gitana o clan no tenga su Contrario. Viven en ciudades diferentes porque si se encuentran deriva en peleas que pueden llegar a la muerte.

El bastón o «cachaba» lo emplea el tío como autoridad y en muchas ocasiones lo utiliza para golpear, solo cuando es necesario. No dejan de llevarlo nunca.

(Comentario realizado por los alumnos de 3º Diversificación del IES Leonardo de Chabacier)

Alumnado del IES Leonardo de Chabacier, Calatayud

2024/25



Por las minorías,
siempre

—— Leer juntos poesía ——
En ciento treinta centros educativos de Aragón

CUANDO ERA NIÑA / ALS ICH EIN KIND WAR

Philomena Franz (1922-2022)

Cuando era niña,
me eran flores las piedras,
y coloridas, las lágrimas de la esperanza.
En rojo y azul y amarillo
florecían sonrientes en el jardín de la infancia.

Y en hombros, un manto de colores.
Hoy sé que solo fue un sueño
y que el sueño me obligó a seguir viva.

Ebria de vida hoy estoy descolorida
y busco
lo que es existir de verdad.
Mi sonrisa vacía
solo asoma en jardines pedregosos.
Me deslumbran demasiadas cicatrices.

.

Die Morgendämmerung der Worte (V.A., 2018)
(Traductora: Virginia Maza)

2024/25



Por las minorías,
siempre

—— Leer juntos poesía ——
En ciento treinta centros educativos de Aragón

ALS ICH EIN KIND WAR

Philomena Franz (1922-2022)

Als ich ein Kind war,
sah ich die Steine als Blumen,
bunt waren die Tränen der Hoffnung.
Rot und blau und gelb
blühten sie lächelnd im Beete der Kindheit.

Um meine Schultern den Mantel der Farben
weiß ich heute, dass es ein Traum war,
ein Traum, der mich zum Leben zwang.

Trunken von Leben steh ich heute farblos
und halte Ausschau

nach dem wirklichen Sein.
Mein taubes Lächeln
zeigt nur in steinige Gärten,
ich sehe den Schein zu vieler Narben

Die Morgendämmerung der Worte (V.A., 2018)
(Traductora: Virginia Maza)



Philomena Franz (Biberach an der Riß, 21 de julio de 1922 - Rösrath, 28 de diciembre de 2022) fue una escritora y activista sinti de Alemania, superviviente del Holocausto nazi, tras haber estado encerrada en Auschwitz y otros campos de concentración como el de Wittenberge, del que consiguió escapar y sobrevivir hasta el final de la II Guerra Mundial. Posteriormente publicó obras que relataban sus experiencias y fue reconocida como una voz importante en la literatura romaní. Philomena tomó la palabra cuando uno de sus hijos fue insultado en la escuela por ser gitano, ya en la década de los 70. Convirtió sus pesadillas nocturnas, que repetían el horror de lo vivido, en un relato oral con el que acudió al colegio de su hijo. Después decidió seguir visitando centros escolares para hacer llegar su relato a los niños y escribió su autobiografía *Entre el amor y el odio. Una vida gitana* (1985). Es autora además de varios libros de cuentos y poemas, y aparece en varias antologías de poesía sinti y roma. En 1995 recibió la Orden del Mérito de la República Federal de Alemania y en 2001 el Premio Mujer de Europa, por ser pionera con sus memorias en la narración del holocausto romaní y constante defensora de la cultura sinti y gitana. Su historia también ha sido contada en el documental *Mi holocausto* (2023), dirigido por David Navarro.

Virginia Maza (Zaragoza, 1977) es traductora (alemán e inglés) e historiadora (Premio Extraordinario de Licenciatura, premio Jóvenes Historiadores de la AHC). Tras dedicar varios años a la investigación de Historia Contemporánea en Alemania y Austria, regresó a España donde la adoptaron los pájaros y, desde 2003, se dedica en exclusiva a la traducción profesional. Traductora «de oficio» con vocación humanista y lengua de plumas, combina una sólida formación con una vida comprendida en el tejido de las letras. Algunas obras traducidas: *Por qué el agua del mar es salada* (Brigitte Schwaiger), *Los kodokusha* (Milena Michiko Flasar), *Visita al lago de los cisnes* (Lenka Reinerova), *El club de lectura de los que odian los libros* (Anthony Gretchen), *Tokyo. Fragmentos* (Leopold Federmaier), *Lo que no está en los diarios* (Christa Wolf) o *Entre el amor y el odio. Una vida gitana* (Philomena Franz).



El poema me ha gustado porque me ha transmitido la profundidad con la que la autora expresa su dolor tras sus años de reclutamiento, y también provoca reflexión y cierta melancolía, pues nos hace reflexionar sobre el contraste claro entre la esperanza infantil y la realidad adulta (Andrea Gómez Ruiz, 2.º Bach. C).

Lo que transmite la poeta es el dolor psicológico que sufrió en su infancia, esos dolores donde se imaginaba en sus sueños que las rocas eran flores y coloridas lo que la ponía feliz pero, sin embargo, al despertar reflejaba la realidad de lo que estaba viviendo que no pudo olvidar nunca. (Sebastián Rincón, 4.º ESO A).

Lo que me transmite el poema es un sentimiento de tristeza porque ya no puede volver a ver la vida como cuando era niña, una vida feliz y colorida sin necesidad de preocupación ni tristeza (Denisa Badescu, 2.º Bach. C).

El poema me ha gustado porque transmite lo que la autora sintió tras sus años de reclutamiento y nos muestra sus sentimientos y cómo ha reconstruido su vida. (Jhon Jairo Genovés, (4.º ESO A)

Philomena Franz fue una mujer bastante fuerte ya no solo por el hecho de haber sobrevivido al Holocausto sino por haber reconstruido su vida de nuevo y me parece muy conmovedor que no se haya quedado callada y haya difundido su sufrimiento ante aquella situación expresando sus sentimientos con sus poemas y superando ese trauma (Aminata Cisse, 2.º Bach. C).

El poema refleja un aprendizaje que es casi como un mantra que nos repiten nuestros padres, tíos o abuelos: hay que perder todo menos la esperanza, y es un sabio consejo porque en realidad la vida puede dar muchas vueltas; justo lo que le pasó a Philomena Franz, que pasó de estar en el umbral de la muerte a ser libre y a poder por fin vivir tal como había soñado. (Elvira Asu, 2.º Bach. C).

El poema es bastante profundo por lo que escribe porque es una situación que ella no sólo vivió sino que también consiguió salir con vida de aquel infierno. No cabe duda de que es una gran luchadora y una mujer fuerte. (Abraham José Gómez, 4.º ESO A)

Este poema me transmite una sensación de nostalgia y pérdida muy fuerte. Me gusta cómo contrasta la infancia, llena de colores y sueños, con la adultez, que parece más fría y desgastada. El final me deja con una sensación de vacío, pero también con la idea de que las cicatrices son parte de lo que somos. Es un poema breve, pero con mucho sentimiento y profundidad. (Vanessa Martínez, 1.º Bach. A).

Me sentí muy triste al leer la historia de Philomena Franz por haber estado en campos de concentración siendo escritora y activista en Alemania. También me dio lástima que uno de sus hijos fuera insultado en la escuela solo por ser gitano, es una lástima que la gente sea así con personas que no les han hecho daño al mundo. El poema me pareció único porque Philomena lo escribió en su idioma original pero luego lo tradujeron y es la primera vez que veo un poema en otro idioma. (Mateo Caiza, 3.º ESO B)

Me ha parecido un poema interesante ya que la autora habla de su precoz adultez en la que tuvo que vivir estando en una situación compleja como la suya, puesto que vivió parte de su juventud en un campo de concentración. (Benjamín Giménez, 3.º ESO B).

Me ha gustado mucho ver el documental Mi holocausto ya que he podido relacionarlo con el poema de la misma persona; me ha encantado saber resumidamente lo que pasó entonces con su historia (Xiao Wei Chen, 2.º Bach. C).

El poema me hace pensar en cómo el Holocausto es capaz de impactar tan profundamente en la mente de una persona. La autora veía las piedras como flores y eso demuestra su capacidad para distorsionar la realidad personal para lidiar con una situación de gran estrés. Y por último, la forma en la que la autora utiliza su trauma para educar y concienciar a otros me parece un acto respetable y admirable. (Marcelo Nuñez, 3.º ESO B)

Es una historia bastante conmovedora sobre cómo una chica inocente vive en una época de guerras y conflictos que por desgracia sufrió una de las peores y que le hizo perder esa inocencia debido a sus orígenes. (Xin Na Lin, 3.º ESO B)

Alumnado del IES El Portillo, Zaragoza

2024/25



Por las minorías,
siempre

———— Leer juntos poesía ————
En ciento treinta centros educativos de Aragón

CHATARRA

Nacho Tajahuerce (Zaragoza, 1980)

De pequeño aprendí que la chatarra
es el oro de los pobres.
Mi padre me pide que le acompañe, que pasee a su lado,
que pise fuerte, con decisión de hombre duro.
Y si no voy a clase, el profesor me suspenderá.
¿Quién tiene la culpa?
La chatarra que recojo lleva tatuada la sangre de mi familia.
Me corté la mano y me dieron ocho puntos.
La vida que no tengo es la que jamás viviré.
Me aconseja el profesor de Lengua
que me vendría bien leer
El romancero gitano de Federico García Lorca.
Mi libertad está en ese libro,
canta a los gitanos, me dice.
Le pregunté a mi padre:
Sí, García Lorca cantaba a los gitanos,
pero nunca, jamás en su vida, fue a recoger chatarra.
Pasa el tiempo
y en los posos del café ya no distingo nada.
Si me piden la documentación les enseño la herida de mi mano.
Allí, en esa cicatriz
se esconde mi único poema.

Piedra y Tijeras (2020)



Nacho Tajahuerce (Zaragoza, 1980) Es profesor de educación secundaria, este año tenemos la suerte de compartir con él curso en el IES Ramón y Cajal de Zaragoza. Es autor de cuatro libros de poemas, *Manual de oficios*, *El rostro del mundo* y *Piedra y tijeras* (2020) y ha coordinado la edición de la antología de relatos *El viento dormido, nuevos prosistas en Aragón*. Podemos encontrar su obra poética y narrativa en diversas antologías y revistas como *Turia*, *Leer*, *Imán*, *Tripulantes*.

Ha formado parte del grupo artístico *Restos de serie* donde se inició en los recitales de poesía. En la actualidad está inmerso en varios proyectos artísticos, entre ellos el poético-musical *Trovadores Eléctricos* junto al músico Raúl Monge.

Es un poema triste que te enseña a no avergonzarte de quién eres o de dónde vienes y a no echar la culpa a los demás por la vida que te ha tocado vivir. (María Laga Paracuellos, 2.º PMAR)

Me parece un poema que cuenta una historia triste pero real en algunas partes del mundo. Me gusta mucho la parte de que su identificación sea la cicatriz. (Sonia Balbin Boltaña, 3.º ESO A)

El poema entero me hace pensar, cada palabra y cada frase significa algo que poder explicar y aclarar, me ha gustado mucho. (Natalia Espluga Egido, 3.º ESO B)

Al leer el poema han pasado por la cabeza mil ideas y sentimientos en un segundo, como un torbellino que no sé expresar con palabras... (Vlad Fylypiv, 3.º PMAR)

Es un poema que muestra como es la vida de algunas personas a las que les toca luchar, ser fuertes y sacrificar muchas cosas. También nos hace ver que por mucho que puedas empatizar con alguien, nunca será igual, si no lo has vivido en tu piel (Aldara Quintas Fernández, 4.º ESO A)

En mi opinión el niño se siente frustrado cree que debe hacer lo que su familia le dice y no tiene otra opción más que resignarse y aceptar porque cree que su destino ya está escrito. (Candela Pablo Lassa 4.º ESO B)

Es un poema en el que se refleja lo que algunas familias tienen que hacer para poder Sobrevivir, renunciando así a una educación para sus hijos. (Inés García Martínez, 1.º Bach. B)

Hay profesiones exclusivas de unos pocos que marcan el origen y destino de una persona, de las que es difícil escapar. Lorca empatizó con el mundo gitano, pero nunca se «puso sus Zapatos». (Henar Anadón Valero, 1.º Bach. C)

Me despierta un pequeño sentimiento de libertad, a la par que un amor familiar y hermandad con los míos. La pobreza en cierta manera... es una bendición que nos une más (Jennifer Naverac Kominarecova, 2.º Bach. A)

Este poema nos enseña las inquietudes que tiene un niño y como él no se quiere olvidar de dónde proviene ni el trabajo que tiene su familia. (Marta Carrasco Hervás, 2.º Bach. B)

El poema habla de vivir entre dos mundos, de pertenecer a ambos y a ninguno. Y de comprender, que nosotros somos nuestra propia identidad. Despierta en mí sentimientos de empatía, el protagonista se siente incomprendido y yo, como lectora, solo lo quiero comprender. (Irene Gorbe Lahuerta, 2.º Bach. C)

Alumnado del IES Ramón y Cajal, Zaragoza

2024/25



Por las minorías,
siempre

—— Leer juntos poesía ——
En ciento treinta centros educativos de Aragón

CURRICULUM VITAE Hedina Sijerčić (Sarajevo, 1960)

Nací en Rusia.
Fui a la escuela en Polonia.
Trabajé como licenciada en Rumanía.
Me casé en Serbia.
Trabajé en Bosnia.
El primer hijo lo parí en Croacia.
El segundo en Francia, el tercero en España, el cuarto en Alemania,
y el quinto en Bélgica.
Regresé a Serbia.
Di a luz a mi sexto hijo en Serbia.
Tuve que huir a Italia, y allí tuve mi séptimo embarazo.
Me nacieron gemelos.
Sufrí una terrible tragedia: mi hijo murió y me dijeron que se había ahogado
en el mar. Nos expulsaron, nos quemaron, y querían nuestras
huellas dactilares. Y las de los niños.
Tengo miedo. Nos tomaron las huellas igual que en el pasado. Tengo miedo.
Me escapé a Holanda.
Parí al décimo hijo.
El undécimo me nació en Suecia.
Tengo cuarenta años.
Hablo romanó (la lengua de mi madre), ruso, eslovaco, rumano, serbio,
bosnio, croata, italiano, francés, español, alemán, holandés y un poco de
inglés.
Mi familia quiere y necesita la oportunidad de tener una buena educación.
Hablamos una mezcla de lenguas europeas. Por tanto, hablamos el idioma
europeo.
Mi casa es una «Europa en pequeño».
Envejecí
Aquí está mi casa: una «Europa en pequeño» entonces es Europa, «Europa en
grande».

La primera separación entre nosotros: la Europa de las minorías es iletrada.
La Europa de las mayorías sabe leer.
La segunda diferencia entre nosotros: la Europa de las minorías no tiene dinero para vivir,
pero estamos juntos.
La Europa de las mayorías tiene mucho dinero para vivir, pero...
Tercera división...
Ya he dicho que he envejecido. Cambiemos de conversación. Las palabras deben volver a mi vida.
Conseguí el sexto nieto.
Propuse a la «Europa en pequeño» marcharnos a Canadá.
Allí es posible ir a la escuela y aprender inglés, sin importar nuestra edad.
Prometí a mis hijos el futuro.
¡Quedad con Dios!

traducción de Nicolás Jiménez



Hedina Tahirović-Sijerčić (Sarajevo, 11 de noviembre de 1960) es una periodista, locutora, traductora, poetisa e investigadora lingüística romaní bosnia. Fue la primera productora de cine y televisión de origen romaní en Bosnia-Herzegovina. (Fuente: [Wikipedia](#))

Como se trata de un especial, nos permitimos enviar un poema más largo de lo habitual en PPL, se trata de los versos de Hedina Sijerčić, publicados en [Píkara](#), donde se la define así:

«La Tía Hedina Sijerčić es poeta, narradora, ensayista, periodista, pedagoga, traductora, investigadora, lingüista, doctora con una tesis sobre la literatura romaní, profesora de lengua, literatura y cultura romaní en la Universidad de Zagreb, activista por la causa gitana, feminista, madre y abuela».

Hemos escogido este poema porque borra las fronteras entre las nacionalidades y las lenguas, desde la perspectiva de una mujer que lucha por sacar adelante a su familia, a pesar de las trabas que se le imponen por pertenecer a una supuesta minoría.

IES La Azucarera, Zaragoza

2024/25



Por las minorías,
siempre

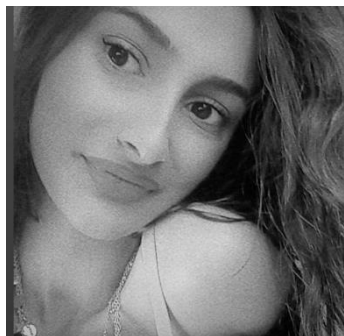
—— Leer juntos poesía ——
En ciento treinta centros educativos de Aragón

RECUERDOS

Rocío Giménez Borja «Byela» (Zaragoza, 2002)

No digo lo que siento
soy un baúl manchado de barro como los cerdos,
sin buena apariencia, pero llena de recuerdos,
recuerdos que me duelen,
que no me dejan estar cuerdo,
prefiero no expresarme,
lo callo,
lo entierro.
Nunca digo lo que siento.
Aunque a veces esté mal,
no digo lo que siento porque no sé cómo hablar,
¿Lo recito en poesía?
¿Te lo canto en un rap?
O prefiero esconderme detrás de un déjame en paz.

Desde mis entrañas (2022)



Rocío Jiménez Borja, «Byela» (Zaragoza, 2002) es una joven zaragozana del barrio de Torrero.

Rocío asegura haber escrito siempre y preferir el papel a la palabra como manera de preservar su intimidad. Ello no le impide componer comprometidos temas de rap que sube a las redes sociales. Tan honesta como creativa, Rocío ha publicado el poemario *Desde mis entrañas* (2022) por medio de la Asociación de las mujeres gitanas de Aragón «Romi Cali».

Es un poema muy comprensivo que te hace reflexionar en que no te tienes que guardar nada, lo tienes que contar a los familiares porque guardarlo todo sin contarle no es bueno. (Emilia Sánchez Motos, 1.º ESO A)

Es algo necesario demostrar tus sentimientos para sentirte bien contigo misma. (Samira Hernández Hernández., 1.º ESO B)

Yo creo que es una persona que tiene recuerdos y problemas pero no sabe expresarlo y siempre se lo calla. (Jorge Romero, 1.º ESO C)

El poema está bien y además es una rapera gitana. Me transmite que Rocío estaba muy mal cuando lo escribió. (Omar Hernández, 2.º ESO A)

Que me gusta porque a veces no se pueden contar los problemas y te sientes bastante solo, que nadie te quiere, que no eres suficiente y al leer esto siento que no solo yo siento eso, que hay más gente sintiéndolo. (Fátima Boudeken, 2.º ESO B)

Soy como la que escribió el poema: me callo y juego para desahogarme de mis problemas. (Erick Carrión, 2.º ESO B)

Este poema me parece muy profundo, ya que las apariencias engañan y a veces lo que parece que está bien no lo está. Este poema me transmite muchos sentimientos y recuerdos dolorosos que han sido reprimidos por x motivos y que mediante la poesía o el rap todos esos recuerdos pueden ser liberados aliviando su carga. Me parece extraordinario. (Rafael Gabarre Hernández, 3.º ESO)

Las apariencias no demuestran quienes somos, pero cada recuerdo muestra nuestro pasado y de qué estamos hechos. (Ana Sofía Quintero, 4.º ESO)

Ocultar lo que sientes en un baúl es una buena idea, pero ¿de qué sirve si no te alivia? Llegará un momento en que el baúl se abrirá y todo tiene un límite. Tanto el baúl como la mente. (Dayron Borrego, 4.º ESO)

Alumnado del IES María Moliner, Zaragoza

Más comentarios del alumnado del IES María Moliner en el blog de [Poesía para llevar](#)



2024/25



Por las minorías,
siempre

—— Leer juntos poesía ——
En ciento treinta centros educativos de Aragón

VALOR

Rocío Giménez Borja «Byela» (Zaragoza, 2002)

Pídeme que lllore, ya verás cómo me rompo,
Pídeme que rompa, ya verás que yo no lloro,
Me expreso con las letras,
Me rompo entre coros,
Es lo único que tengo, por eso, lo sobrevaloro.

En mis ojos ya llovía,
Eso explica que en mi pecho se halle tanta sequía,
Por sacar lo que sentía
Por no saber lo que hacía,
Solo quería llenarme y me he quedado más vacía,

Solo queda poesía.

No tengo un sentimiento que ahora me defina,
¡Cómo siento el calor si me mantengo fría!,
Mi vida lleva letra, pero le falta melodía,
Aparece en la noche lo que evito en el día.

Solo queda poesía,

Métrica, hip hop qué perfecta armonía,
Todo lo que quería,
Solo quiero poesía.

Desde mis entrañas (2022)



Rocío Giménez Borja nació en Zaragoza en 2002. Creció en el barrio de San José, y realizó una FPB de agrojardinería y arreglos florales. Rocío publicó *Desde mis entrañas* en 2022. Este libro es una muestra del esfuerzo y la lucha por conseguir los sueños, que su autora ha perseguido desde niña. A pesar de las dificultades que conlleva ser una autora joven, mujer y gitana, su constancia y su esfuerzo, tienen como resultado el primer libro de poemas de su autora, convirtiéndose en un ejemplo de superación, para todas las niñas y mujeres gitanas y mostrando al mundo, que no importan los obstáculos del camino, cuando crees en lo que haces.

Pienso que la autora está liberando todo el dolor y la tristeza que lleva llenando su corazón durante tanto tiempo. Se queda vacía una vez libera todo. (Marwa Ouhazli, 2.º ESO)

Tras la lectura del poema, veo que la poetisa se muestra triste. Me parece un poema muy sentimental y bonito. (Pablo Manrique, 1.º ESO)

Veo que la autora lleva una vida melancólica y triste y que su escapatoria es la poesía. (Khaoula Djeridi, 1.º ESO)

Pienso que le falta una persona a la que aprecia mucho, le falta su alegría y su presencia. (Yago Navarro, 2.º ESO)

Veo que habla de un profundo sentimiento y que la mayoría de la raza gitana vive: la libertad. Un sentimiento muy importante. (Zara Carbonell, 1.º ESO)

Veo que el poema es muy sentimental. Se centra en cómo se siente, se siente triste. Está expresando sentimientos de tristeza y de vacío. (Irene Oliveros, 1.º ESO)

Pienso que este poema es bastante bueno. Es emocionante y parece expresar sentimientos muy profundos. Me ha gustado mucho la metáfora «que en mis ojos ya llovía» para representar que está llorando. (Farah Zakhnini, 2.º ESO)

Alumnado del CPI María Domínguez, Gallur

2024/25



Por las minorías,
siempre

———— Leer juntos poesía ————
En ciento treinta centros educativos de Aragón

VENGO A VOSOTROS

Bronislaw Wajs, «Papusza» (Polonia, 1908/1910 (?)-1987)

No he venido a que me deis comida.
Vengo para que creáis mis palabras.
No he venido a por vuestro dinero.
Vengo para que entre todos se reparta.
Vengo a vosotros desde las tiendas rotas
que rasgó el viento y arrastraron aguas.
Os pido a todos, os ruego ancianos,
niños pequeños y muchachas hermosas,
no construyáis tiendas, sino casas de plata
que el bosque no enlace con la escarcha.
No vine a por vuestro dinero.
Vine para que nos acojáis a todos
y no se convierta en noche negra
la luz del día.

(1953)

Lesie, ojczy mój (1990) = *El bosque, mi padre* (2020)

Traducción del polaco de Amelia Serraller Calvo



Bronisława Wajs, más conocida como **Papusza** (Polonia 1908 o 1910- 1987), fue la primera poeta de la etnia romaní que publicó su obra. Nacida en una familia nómada, nunca fue al colegio. En 1950 apareció en prensa como «la poeta gitana» y en 1956 publicó una antología de su obra, lo que le supuso el rechazo de su pueblo que la consideró una traidora. La situación se agravaría en 1973 con la publicación de *Canciones habladas*. Vivió el resto de su vida aislada y condenada al ostracismo. En *El bosque, mi padre* (*Lesie, ojciec mój*)

habla de la vida nómada de los gitanos romaníes, el sufrimiento durante la Segunda Guerra Mundial y la amenaza nazi. En el museo de Auschwitz se expone su poema «Lágrimas negras» junto a una fotografía de la autora.

La autora intenta transmitir un mensaje de esperanza o de compasión para conseguir que las personas empaticen con los que sufren desgracias, tratando de humanizarlos. (Alejandro Jesús Cosma, 1.º Bach. C)

Creo que se trata de una petición por parte de alguien sin nada, que está harta de no tener ni un lugar seguro. Los últimos versos creo que significan que no quiere perder la esperanza o seguir viviendo con miedo. (Manal Jerradi, 4.º ESO B)

La autora hace una petición popular. En su petición destaca la importancia de colaborar como sociedad y los prejuicios. (Martina Mira, 4.º ESO C)

Considero que la autora quiere un ambiente familiar y sentirse protegida en las supuestas casas de plata y no en tiendas. Por otro lado, conociendo un poco la vida de la autora, también pienso que quiere dejar de tener una vida nómada. (Daniela Pérez, 3.º ESO C)

La autora pide la igualdad de su pueblo y de la sociedad, y busca la forma de que la escuchen. Les hace saber que no pide ni fama ni cosas materiales. Quiere que nadie pase por lo que ella pasó. (Dagerlin Paulino, 3.º ESO B)

El poema transmite la violencia del rechazo de la etnia gitana y el estereotipo de que vienen a pedir o que no traen nada bueno, pero ella solo quería ser escuchada (David Jerez, 3.º ESO A)

Me transmite una sensación de desesperación, de que lleva tiempo intentando pedir ayuda, pero no la escuchaban, y de que es una persona muy solidaria que ha sufrido mucho (Roxana Duduiala, 2.º ESO)

Siento solidaridad hacia las personas pobres, dolor por las personas necesitadas y compasión (Ian Borraz, 2.º ESO C)

Este poema me parece que expresa un sentimiento de valentía a la hora de pedir ayuda. También refleja lo dura que ha sido la vida de la autora (Mateo Morales, 2.º ESO C)

Alumnado del IES Pablo Gargallo, Zaragoza

Más comentarios del alumnado del IES Pablo Gargallo en el blog de [Poesía para llevar](#)

Poesía para llevar está en las bibliotecas de los centros y en:



2024/25



Por las minorías,
siempre

———— Leer juntos poesía ————
En ciento treinta centros educativos de Aragón

DISTINTO

Juan Ramón Jiménez (Moguer, Huelva, 1881-Puerto Rico, 1958)

Lo querían matar
los iguales,
porque era distinto.

Si veis un pájaro distinto,
tiradlo;
si veis un monte distinto,
caedlo;
si veis un camino distinto,
cortadlo;
si veis una rosa distinta,
deshojadla;
si veis un río distinto,
cegadlo...
si veis a un hombre distinto,
matadlo.

¿Y el sol y la luna
dando en lo distinto?

Altura, olor, largor, frescura, cantar, vivir
distinto
de lo distinto;
lo que seas, que eres
distinto
(monte, camino, rosa, río, pájaro, hombre):
si te descubren los iguales,
huye a mí,
ven a mi ser, mi frente, mi corazón distinto.

Una colina meridiana (1942-1950) (2003)



Juan Ramón Jiménez Mantecón. (Moguer, Huelva, 23 de diciembre de 1881–San Juan, Puerto Rico, 29 de mayo de 1958). Poeta español y premio Nobel de Literatura en 1956. Estudia en la Universidad de Sevilla, pero abandona Derecho y Pintura para dedicarse a la literatura influenciado por Rubén Darío y los simbolistas franceses. Tiene varias crisis

de neurosis depresiva y permanece ingresado en Francia y en Madrid (donde se instala). Viaja a Francia y a Estados Unidos, allí se casa en 1916 con Zenobia Camprubí, una mujer de calidad intelectual extraordinaria y su apoyo constante. Al estallar la Guerra Civil, se exilia a Estados Unidos, Cuba y Puerto Rico.

Cada persona, planta, animal, objeto son distintos, y no por eso significa que sean raros. Todas las personas que dicen que tenemos que ser iguales están equivocadas, cada uno tiene que aportar su granito de arena, si todos aportáramos lo mismo, no hubiéramos avanzado. (Izarbe, 1.º ESO B)

Me ha llegado, lo considero precioso. Al inicio, expresa la opinión de nuestra retrógrada sociedad. Al final, que podemos encontrar a quien no piense que por ser distinto, debemos ser excluidos. Yo, ya he encontrado a esa persona, ¿y tú? (Elisa, 1.º ESO C)

¿Por qué? ¿Por qué tiramos caminos o cazamos pájaros por no ser como los demás? ¿Por qué secamos ríos diferentes, o matamos a personas diferentes? La luna y el sol son diferentes y no los queremos destruir. Todo lo diferente es parte de este mundo, todo tiene algo diferente, aunque sea un poco. (Martina, 1.º ESO C)

No importa ser rumano, polaco, búlgaro, negro, moreno, enfermo. Todos seremos diferentes, pero tenemos derechos por igual, y somos libres para tener lo que queramos, que nadie se nos interponga en el camino para intentar pararnos o impedir que consigamos nuestro sueño. Vive y deja vivir. (Milen, 1.º PMAR)

Hay personas en el mundo que son intolerantes, racistas. Y quieren que sea todo igual que ellos. Pero el autor nos dice que vayamos a él, porque es todo lo contrario. Moraleja: si hay personas que no te quieren como eres, pasa de ellos. (Axel, 2.º ESO B)

Me he sentido identificada porque soy distinta de los demás. Al llegar a España me trataron de forma distinta. También lo hicieron por mi físico. Desde que tengo memoria, siempre se han reído de mí por eso. Hoy día tengo dos amigas, no son muchas, pero también son distintas. A todas nos han dado la espalda, y sabemos cómo se siente la otra, así que nos apoyamos. (S., 3.º ESO)

Lo he visto como la representación de la era de Hitler, porque si tu amigo descubría que eras distinto, te podía entregar y traicionar. Los que no son iguales a los «normales» se defienden entre ellos. Siento que esto sucede todavía hoy. (Artem, 3.º ESO A)

Alumnado del IES Gallicum, Zuera

Más comentarios del alumnado del IES Gallicum en el blog de [Poesía para llevar](#)

Poesía para llevar está en las bibliotecas de los centros y en:



2024/25



Por las minorías,
siempre

—— Leer juntos poesía ——
En ciento treinta centros educativos de Aragón

¿Qué poema, canción, verso agregarías a este especial?

CENTROS PARTICIPANTES EN POESÍA PARA LLEVAR. CURSO 2024/2025

CPEE ANGEL RIVIÈRE	C. LA MILAGROSA	IES MATARRAÑA
CPEE GLORIA FUERTES	C. LA PURÍSIMA	IES MEDINA ALBAIDA
CPEPA ALFINDÉN	C. MONTESSORI	IES MIGUEL CATALÁN
CPEPA BAJO CINCA	C. SALESIANOS LAVIAGA-CASTILLO	IES MIGUEL DE MOLINOS
CPEPA CASA CANAL	ESCUELA DE ARTE DE HUESCA	IES MIGUEL SERVET
CPEPA CINCA MEDIO	IES ANDALÁN	IES MIRALBUENO
CPEPA CONCEPCIÓN ARENAL	IES ÁNGEL SANZ BRIZ	IES MONTES NEGROS
CPEPA DE ALCORISA	IES AVEMPACE	IES PABLO GARGALLO
CPEPA DE ANDORRA	IES BAIX MATARRANYA	IES PABLO SERRANO (T)
CPEPA DE DAROCA	IES BAJO ARAGÓN	IES PABLO SERRANO (Z)
CPEPA DE FUENTES DE EBRO	IES BAJO CINCA	IES PEDRO CERRADA
CPEPA DE LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	IES BAL TASAR GRACIÁN	IES PEDRO DE LUNA
CPEPA EMILIO NAVARRO	IES BENJAMÍN JARNÉS	IES PEDRO LAÍN ENTRALGO
CPEPA GÓMEZ LAFUENTE	IES BIELLO ARAGÓN	IES PILAR LORENGAR
CPEPA ISABEL DE SEGURA	IES CABAÑAS	IES PIRÁMIDE
CPEPA JOAQUÍN COSTA	IES CIERZO	IES PIRINEOS
CPEPA JUAN JOSÉ LORENTE	IES CINCA-ALCANADRE	IES RAMÓN J SENDER
CPEPA MARCO VALERIO MARCIAL	IES CINCO VILLAS	IES RAMÓN PIGNATELLI
CPEPA MARGEN IZQUIERDA	IES CLARA CAMPOAMOR RODRÍGUEZ	IES RAMÓN Y CAJAL (H)
CPEPA MIGUEL HERNÁNDEZ	IES COMUNIDAD DE DAROCA	IES RAMÓN Y CAJAL (Z)
CPEPA MONEGROS	IES DOMINGO MIRAL	IES REYES CATÓLICOS
CPEPA RIBAGORZA	IES EL PICARRAL	IES RÍO ARBA
CPEPA RICARDO SOLA ALMAU	IES EL PORTILLO	IES RÍO GÁLLEGO
CEIP SAN JUAN BAUTISTA	IES ELAIOS	IES RODANAS
CPI CASTILLO QADRIT	IES EMILIO JIMENO	IES SALVADOR VICTORIA
CPI EL ESPARTIDERO	IES FRANCÉS DE ARANDA	IES SANTIAGO HERNÁNDEZ
CPI JULIO VERNE	IES FRANCISCO GRANDE COVIÁN	IES SEGUNDO DE CHOMÓN
CPI LA CABAÑETA	IES GALLICUM	IES SIERRA DE GUARA
CPI LA JOTA	IES HERMANOS ARGENSOLA	IES SIERRA DE LA VIRGEN
CPI MAESTRO MONREAL	IES ÍTACA	IES SIERRA DE SANQUÍLEZ
CPI MARÍA DOMÍNGUEZ	IES JERÓNIMO ZURITA	IES SIERRA PALOMERA
CPI PARQUE GOYA	IES JOAQUÍN TORRES	IES SIGLO XXI
CPI PARQUE VENECIA	IES JOSÉ MANUEL BLECUA	IES SOBRARBE
CPI RAMÓN Y CAJAL	IES JOSÉ MOR DE FUENTES	IES TIEMPOS MODERNOS
CPI SOLEDAD PUÉRTOLAS	IES JUAN DE LANUZA	IES TORRE DE LOS ESPEJOS
CPI VAL DE LA ATALAYA	IES LA AZUCARERA	IES TUBALCAÍN
CPI VALDESPARTERA III	IES LA LLITERA	IES VALLE DEL JILOCA
CPI ZARAGOZA SUR	IES LA PUEBLA DE ALFINDÉN	IES VEGA DEL TURIA
CRA LA HUECHA	IES LEONARDO DE CHABACTER	IES VILLANUEVA DE GÁLLEGO
C. CALASANCIO	IES LUCAS MALLADA	IES VIRGEN DEL PILAR
C. COMPAÑÍA DE MARÍA	IES LUIS BUÑUEL	IES ZAURÍN
C. CRISTO REY - ESCOLAPIOS	IES MARÍA MOLINER	SECCIÓN IES BENJAMÍN JARNÉS
C. LA ANUNCIATA	IES MARTINA BESCÓS	SECCIÓN IES PIRÁMIDE
	IES MARTÍNEZ VARGAS	

Poesía para llevar está en las bibliotecas de los centros y en:

